

Zeitschrift: Rorschacher Neujahrsblatt
Band: 11 (1921)

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chemische Waschanstalt / Kleiderfärberei **KASTNER / ARBON** FILIALE: RORSCHACH, SIGNALSTR. 7

empfiehlt sich höflich zum Färben und chemisch Reinigen von Herrenkleidern, Uniformen, Mänteln und Fantasiewesten, Damenkleidern in Wolle und Seide, Blusen, Umläufe, Jackette, Kikkat

*Unter Zufügung prompter, fachkundiger Bedienung
und Ausführung bitte ich Sie, mir Ihre
geschätzten Aufträge zukommen
zu lassen*

Teigwarenfabrik
EGLOFF & CIE. A.G.
RORSCHACH

Spezialität: Feinste Eierteigwaren
Maccaroni und Spaghetti
„Bodan“



Privat-Handelsschule O. Etzensberger

Rorschach * Rest. Fridau I. Stock

erteilt Unterricht in folgenden Fächern:

Maschinenschreiben, Stenographie, (Anfänger-, Fortbildungs-, Diktat- und Debattenkurse), Buchhaltung nach bilanzsicherer Methode, Handelskorrespondenz in Verbindung mit Post- und Eisenbahnformularlehre, Kaufmännisch, Rechnen, Schönschreiben mit garantierter Sicherheit, Rundschrift, Halbgotisch und Gotisch. - Pro Kursslunde Fr. 1. --, für Rechnen Fr. 1.50. Vierteljährliche und halbjährliche Handelskurse. Ausführung maschinenschriftlicher Arbeiten.



's Strūßli

€ Chindli goht a's Raill,
suecht Blueme do ond dei.
Es macht e chlyses Strūßli
ond treits voll Freude hei.

Wem gets echt au das Strūßli?
I frög es sofort a.
Es seit – ond d'Augli glänzed –
„s Lieb Müetterli mueß ha.“

G'spānlī

's Līnelī ond 's Stīnelī,
das sind zwēi chlini G'spānelī.
Hānd beidī wÿsi Schōßli a,
hānd beidī wÿsi Bāndel dra.
So gōnd si 's Gāßli u.

's Līnelī ond 's Stīnelī,
die sind dehei de Soneschū.
Hāt öppis Guets das einti
Chind,
so teilts ond seit zom andre
g'schwind:
„Se do, hāst au e chly.“



's Līnelī ond 's Stīnelī,
die lueged all'vil frōntli drī.
Lueg, d'Augli lüchte grad
wie Stern.

Die Maïtlī hānd denand so
Es so sōts ebe sy. [gern.

's Līnelī ond 's Stīnelī,
die g'siehst du selte trurig sy.
Ond chont eim 's Brīegge
doch emol,
so isch em andre au nōd wohl,
ond d'Trānlī chōmed gly.

Neujohr

's Alt Johr ist fertig met süm Teil.
Es zücht so müed am Gloggeseil
ond macht dros Platz em neue Johr.
Das steht scho doß am Gartetor.

Nei, los! 's Chont lys de Husgang u.
Es will bi ūs im Stöblī sy.
Mer luegeds ganz verwondret a.
Gār vil werts jo verborge ha.

Mer frōged lysli so denand:
„Was hāts fōr ūs i siner Hand?“
Doch niemert weiss. 's Ist 's Best e so.
Me wōnd de Herrgott mache lo.

Diese Gedichte sind dem hübschen Büchlein „Mine Chline“ entnommen, das im Selbstverlag des Autors: Herr Lehrer Traugott Schmid in Goldach erschienen ist. Der Buchschmuck ist von Hrn. Prof. H. Wagner in St. Gallen durch treffliche Holzschnitte beigesteuert worden. Wir empfehlen das prächtige Büchlein als sinnvolles Geschenk in alle Schweizerfamilien mit Kindern.

Seidenhaus Steiger-Birenstihl St. Gallen

SPEISERGASSE 3



TELEPHON 1438

Seidenstoffe, Sammet, Bänder, Spitzenartikel, Ridicuies, Echarpes, Schürzen
Abgepasste Unterrock-Volants, Unterröcke nach Mass, Mercerie-Artikel

Hans Maeder · St. Gallen
Galvan. Anstalt



VERSILBERUNG
VERGOLDUNG
VERNICKLUNG
METALLFÄRBEN

Theodor Frey
ST.GALLEN, zur goldenen Schere
empfiehlt

Wäsche-Artikel
jeder Art
für Damen und Herren

Gegründet 1863. — Mitglied des Rabatt-Sparvereins.

ALTERTÜMER
JEDER ART

Bilder, Möbel, Zinn, Geschirr, Münzen etc.
finden Sie in reicher Auswahl bei

ALBERT STEIGER
ANTIQUAR, ST. GALLEN
Rosenbergstrasse No. 6 · Telephon No. 919
Ankauf - Verkauf

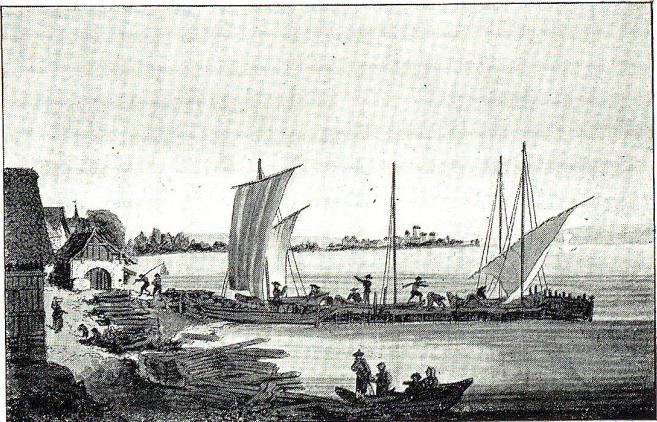
MOSTEREI HORN



Most und Saft
in vorzüglicher Qualität

Für Rorschach und Umgebung
franco Lieferung ins Haus
Telephon 417

MOSTEREI HORN



Hotel und Pension Mezzaselva

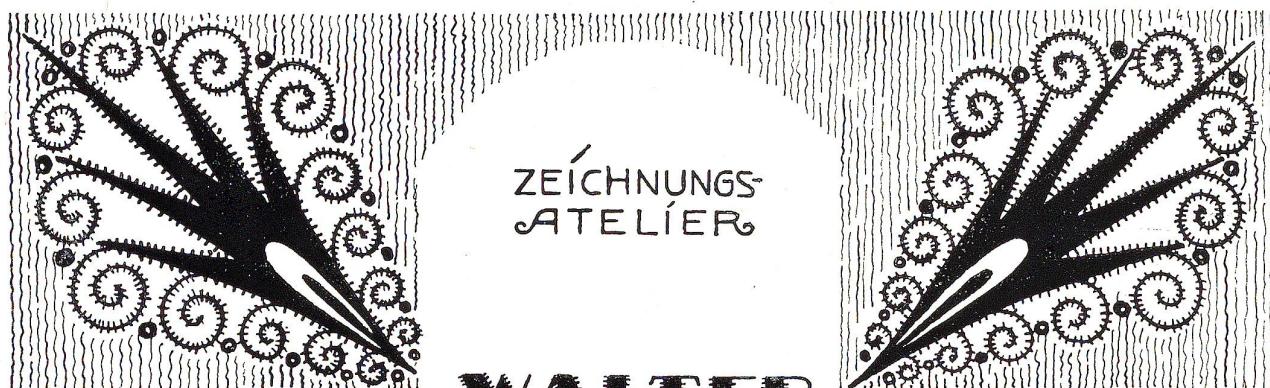
bei Klosters - Kt. Graubünden - Bahnstation Serneus-Mezzaselva - 1100 m ü. M.

Einzigartig schöne Südlage mit beherrschendem Rundblick, grosser schwattiger Garten,

Tannen- und Buchenwälder, in der Nähe Forellenwasser. - Jahresbetrieb.

25 Fremdenbetten. Pensionspreis 9-10 Fr. - Gutbürgersche Verpflegung.

Höfl. Empfehlung Ad. Marx-Mettier.



ZEICHNUNGS-
ATELIER

WALTER

TELEPHON

HUGENTOBLER
ST.GALLEN

NO: 3389



TYPISCHE
ENTWÜRFE

DIE BLINDEN

der ostschweizerischen Blindenanstalten in St. Gallen
bitten höfl. um Zusendung von Staniol (Silberpapier), gebrauchten Brief-
marken und ganz besonders um Abnahme ihrer Handarbeits-Produkte:
Bürstenwaren, Korbwaren, Türvorlagen

E. Löffel-Benz/Rorschach

empfiehlt sich für Herstellung aller Druckarbeiten
für Behörden, Industrie, Handel und Gewerbe.
Die Spezialität der Firma bilden illustrierte Kata-
loge, Prospekte, Führer und Reklame-Arbeiten
jeder Art, sowie feine Dreí- und Vierfarbendrucke.

Jede, auch die kleinste Arbeit wird zweckent-
sprechend und mit großer Sorgfalt ausgeführt.

Briefbogen, Memoranden, Rechnungen, Kuverts
und Familien-Drucksachen für Freud und Leid
werden in kürzester Zeit geliefert. Reichhaltiges,
für jede Arbeit passendes Schriften-Material. Werke & Broschüren können durch Setzmaschine,
Schnellpressen modernster Art, mit automatischen
Einlege-Apparaten und Falzmaschine prompt er-
stellt werden. Für Massen-Auflagen besondere
leistungsfähige Einrichtung. Verlangen Sie
bitte Schriftproben, Offerten und Besuch.

Buch- und Kunstdruckerei

KALENDER FÜR 1921

JANUAR		FEBRUAR		MÄRZ		APRIL		MAI		JUNI	
S 1 Neujahr	¶	D 1 Brigitta	M 2 Lichtmess	D 1 Albin	¶	F 1 Hugo	S 2 Abund	S 1 Phil., Jakob	M 2 Marzell	M 1 Nikodem.	
S 2 Abel		D 3 Blasius	D 4 Veronika	D 3 Kunigunde		S 3 Ignaz	M 4 Ambrosius	M 2 Athanas.	F 3 Erfind.	D 2 Marzell	
M 3 Isaak		F 4 Titus	S 5 Agatha	F 4 Adrian		M 5 Martial	D 5 Demetri	D 3 †Erfind.	S 3 Erasmus	F 3 Erasmus	
D 4 Simeon		D 5 Eusebius		D 6 Fridolin		D 6 Zölestin	F 7 Paravizin	F 4 Florian	S 4 Eduard	D 4 Eduard	
D 6 H. 3 Könige		S 6 Fastnacht	M 7 Richard	M 7 Perpetua		S 8 Maria	M 9 Sibylla	S 5 Auffahrt	S 7 Juvenal	S 5 Reinhard	
F 7 Isidor		D 8 Salomon	M 9 Aschermitt.	D 8 Philemon		M 10 Alexander	D 10 Franziska	M 6 Paravizin	M 7 Kasimir	M 6 Gottfried	
S 8 Erhard		D 10 Scholastika	F 11 Euphrosine	D 11 Küngold		S 11 Mamertin	M 12 Gordian	D 7 Medardus	D 8 Medardus	D 7 Kasimir	
S 9 Julian	¶	D 12 Susanna	M 12 Gregor	M 13 Jonas		D 12 Julius	F 13 Servaz	M 11 Mamertin	F 9 Mirian	M 9 Mirian	
M 10 Samson		S 13 Faustin	M 14 Valentin	M 14 Zacharias		S 14 Daniel	M 14 Tiburtius	D 12 Pankraz	S 10 Onophrion	D 10 Gordian	
D 11 Diethelm		D 15 Juliana	D 16 Arthur	D 15 Melchior		M 15 Raphael	M 15 Egesipp	M 11 Mamertin	S 11 Barnabas	M 11 Barnabas	
M 12 Meinrad		D 17 Kaspar	F 18 Gabriel	D 16 Heribert		S 16 Daniel	D 17 Tiburtius	D 12 Pankraz	S 12 Basilides	S 12 Basilides	
D 13 Hilarius		S 19 Marian	M 19 Josef	D 17 Gertrud		S 17 Rudolf	M 18 Christof	M 11 Mamertin	M 13 Felizitas	M 13 Felizitas	
F 14 Israel		S 20 Eucharius	M 21 Eleonora	M 20 Palmtag		M 18 Werner	D 19 Potentiana	D 12 Pankraz	D 14 Ruffin	D 14 Ruffin	
S 15 Maurus		D 22 Petri St.	M 22 Basilius	M 21 Benedikt		D 19 Konstantin	F 20 Christian	M 13 Felizitas	M 15 Vitus	M 15 Vitus	
S 16 Marzellus		D 23 Josua	D 24 Mathias	D 22 Otto		F 21 Konstantin	S 21 Konstant.	D 14 Justina	D 16 Justina	D 16 Justina	
M 17 Anton	¶	F 25 Viktor	S 26 Nestor	M 24 Hoh.Donn.		S 22 Kajus	M 22 Georg	M 15 Pfingsten	S 17 Gaudenz	S 17 Gaudenz	
D 18 Priska		S 27 Frida	M 28 Leander	D 25 Karsfreitag		M 23 Georg	D 23 Georg	M 16 Pfingstm.	S 18 Arnold	S 18 Arnold	
M 19 Martha		S 29 Vollmond		M 26 Desideri		S 24 Albrecht	M 24 Albrecht	D 19 Potentiana	S 19 Gerhard	S 19 Gerhard	
D 20 Sebastian		M 30 Letztes Viertel		S 27 Ostertag		M 25 Markus	D 25 Markus	D 20 Christian	M 20 Silver	M 20 Silver	
F 21 Agnes		M 31 Neumond		M 28 Osterm.		D 26 Anakletus	M 26 Anakletus	M 21 Konstant.	D 21 Albanus	D 21 Albanus	
S 22 Vinzenz		S 31 Erstes Viertel		D 29 Eustachius		D 27 Anastasius	M 27 Anastasius	S 22 Helena	M 22 10000 Ritter	M 22 10000 Ritter	
S 30 Adelg.	¶	S 31 Virgilius		M 30 Nathan		F 28 Vital	D 28 Vital	M 23 Dietrich	D 23 Dietrich	D 23 Dietrich	
M 31				D 31 Balbina	¶	S 29 Peter	M 29 Peter	S 24 Johanna	F 24 Joh. Täuf.	F 24 Joh. Täuf.	
						S 30 Waldb.	M 30 Waldb.	S 25 Urban	D 25 Urban	D 25 Urban	
						S 31 Petronella	M 31 Petronella	S 26 Fronleich.	M 26 Paulus	M 26 Paulus	
								S 27 Luzian	D 27 7 Schläfer	D 27 7 Schläfer	
								S 28 Wilhelm	M 28 Benjamin	M 28 Benjamin	
								S 29 Maximil.	D 29 Peter, Paul	D 29 Peter, Paul	
								M 30 Hiob	D 30 Pauli Ged.	D 30 Pauli Ged.	
JULI		AUGUST		SEPTEMBER		OKTOBER		NOVEMBER		DEZEMBER	
F 1 Theobald		M 1 Petri Kettf.	D 2 Gustav	D 1 Verena	S 2 Absalon	S 1 Remigius	D 2 Rosenk.-F.	D 1 Aller Heil.	D 1 Longin		
S 2 Mar.Heims.		M 3 August	M 4 Dominik	S 3 Theodosius	M 5 Herkules	M 2 Rosenk.-F.	M 3 Leonz	M 2 Aller Seel.	F 2 Xaver		
S 3 Kornelia		D 5 Oswald	S 6 Sixtus	M 4 Esther	D 6 Magnus	D 3 Leonz	D 4 Franz	D 3 Theophil	S 3 Luzius		
M 4 Ulrich		D 6 Esajas	S 7 Heinrike	M 5 Plazid	D 7 Regina	M 4 Franz	D 5 Plazid	M 4 Barbara			
D 5 Balthasar	¶	D 7 Joachim	M 8 Ziriak	D 6 Angela	D 8 Mar. Geb.	F 6 Angel	M 5 Plazid	M 5 Abigail			
M 6 Kilian		F 8 Valerius	D 9 Roman	D 7 Judith	F 9 Uihard	S 7 Judith	D 6 Angel	D 6 Nikolaius			
D 7 Karl		S 9 Zirill	M 10 Laurenn	S 10 Sergius	M 11 Felix	S 8 Pelagius	M 8 Pelagius	M 7 Florenz	D 7 Enoch		
F 8		S 10 Schutzenz.	D 11 Gottlieb	M 11 Tobias	D 12 Tobias	S 9 Amalie	D 9 Amalie	D 8 Klaudius	M 8 Mar. Empf.		
S 9		M 12 Nathan	F 12 Klara	D 13 Hippolit	D 13 Edmund	M 10 Gideon	D 10 Gideon	M 9 Theodor	D 9 Willibald		
S 10		D 13 Heinrich	S 14 Samuel	M 13 Hektor	D 14 Erhöhung	D 11 Burkhard	M 11 Burkhard	D 10 Luisa	F 10 Walter		
M 11		F 14 Bonavent.	M 15 M. Himlf.	D 14 Kolman	F 15 Fortunat	M 12 Edmund	D 12 Edmund	F 11 Martin	S 11 Damas		
D 12		F 15 Margareta	D 16 Rochus	F 14 Hedwig	S 16 Joel	D 13 Hektor	F 13 Hektor	S 12 Emil	M 12 Ottilia		
F 16		S 16 Berta	M 17 Liberat	S 15 Theresia	D 17 Lambert	F 14 Kolman	M 14 Kolman	S 13 Wibrath	D 13 Luzia, Jost		
S 17		S 17 Skapul.-F.	D 18 Amos	M 15 Fortunat	F 17 Lambert	S 15 Theresia	F 15 Theresia	M 14 Friedrich	M 14 Nikasius		
M 18		M 18 Hartmann	F 19 Sebald	D 16 Joel	S 18 Robert	S 16 Gallus	M 16 Gallus	M 15 Leopold	D 15 Abraham		
D 19		D 19 Rosina	S 20 Bernhard	M 17 Lambert	M 17 Lambert	D 17 Justus	D 17 Justus	F 16 Othmar	D 16 Adelheid		
M 20		F 20 Elias		S 20 Bernhard		M 18 Lukas	D 18 Lukas	F 17 Bertold	S 17 Lazarus		
D 21		D 21 Arbogast		M 21 Innozenz		M 19 Ferdinand	D 19 Ferdinand	S 18 Eugen			
F 22		F 22 M. Magd.		D 21 Matth. Ev.		D 20 Wendelin	M 20 Wendelin	S 19 Elisabeth	S 18 Wunibald		
S 23		S 23 Elsbeth		D 22 Mauriz		F 21 Ursula	M 21 Ursula	S 20 Kolumban	M 19 Nemesius		
S 24		S 24 Bartholome		F 23 Thekla		S 22 Kordula	D 22 Kordula	M 21 Mar. Opfer	D 20 Achille		
M 25		M 25 Ludwиг		S 24 Robert		S 23 Maximus	D 23 Maximus	D 22 Cäcilia	M 21 Thomas		
D 26		F 26 Severin		M 25 Kleophas		M 24 Salome	D 24 Salesius	D 23 Klemens	D 22 Florian		
M 27		S 27 Gebhard		M 26 Pauline		D 25 Krispin	M 25 Katharina	D 24 Dagobert	F 23 Dagobert		
D 28		D 28 Pantaleon		D 27 Kosmus		M 26 Amandus	S 26 Konrad	S 24 Adam, Eva	S 24 Adam, Eva		
F 29		F 29 Beatrix		M 28 Wenzeslaus		D 27 Adeline	F 27 Adeline	S 25 Christtag			
S 30		S 30 Jakobea		D 29 Michael		F 28 Simon Juda	M 28 Simon Juda	M 26 Stephan			
S 31		M 31 Rebekka		F 30 Hieronym.		S 29 Narzissus	D 29 Narzissus	D 27 Joh. Evang.			
				S 30 Alois		S 30 Alois	M 30 Alois	D 28 Kindleintag			
				M 31 Wolfgang	¶	M 31 Wolfgang		D 29 Jonathan			

Weinhandlung
«Grabenkeller»
MARTEL & Co.
ST. GALLEN

Bureau und Versandkeller: Vadianstrasse 41
Telephon: 88 und 215, Telegramme: Martelco.



Grosse Auswahl in
Fass- und Flaschenweine
Schweizer und ausländische Weine

Spezialitäten:
Peter Dawson Spezial Whisky

Feine Dessertweine
Liqueure, Spirituosen etc.

Liqueur: Meginrat d'Einsiedeln



CORO
CONSERVEN
RORSCHACH